

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wielu zabiega o względy władcy,* tymczasem sąd nad człowiekiem zależy od JAHWE. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wielu zabiega o względy władcy, tymczasem sąd nad człowiekiem zależy od JAHWE.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wielu zabiega o względy władcy, ale sąd każdego człowieka pochodzi od JAHWE.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wiele tych, co szukają twarzy panów; aleć od Pana jest sąd każdego.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wiele szukają twarzy Pańskiej, a od JAHWE wychodzi sąd każdego.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wielu szuka względów u władcy, lecz prawo każdego pochodzi od Boga.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wielu zabiega o względy władcy, lecz Pan wymierza każdemu sprawiedliwość.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wielu zabiega o względy u władcy, lecz to JAHWE osądza człowieka.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wielu szuka względów władcy, ale prawo człowieka pochodzi od JAHWE.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wielu szuka łaski u władcy, ale od Jahwe pochodzi prawo dla każdego człowieka.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Численні служать лицю володарів, а від Господа буває праведність для людини.                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wielu szuka oblicza władcy, ale sąd każdego przychodzi od WIEKUISTEGO.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wielu szuka oblicza władcy, lecz sąd człowieka pochodzi od JAHWE.                             |

<sup>1)</sup> Idiom: o oblicze władcy.